



**BEASAINGO UDALA ETA BUZTINGINTZA
ZERAMIKA ZALETUEN ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA BEASAINEN
BUSTINGINTZA BULTZATZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
BEASAIN Y BUZTINGINTZA ZERAMIKA
ZALETUEN ELKARTEA PARA IMPULSAR LA
CERÁMICA EN BEASAIN**

Beasainen, 2026ko ekaina

En Beasain, junio de 2026

BILDURIK

REUNIDOS

Alde batetik, Leire Artola Ugalde andrea BEASAINGO UDALAREN (IFK, P2002100B), ordezkari gisa, Alkatea den heinean, Korporazio osatzeko bileran 2023-06-17an kargu hori betetzeko izendatua izan zelako. Egintza honetarako ahalmena, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21,1b) artikulua ematen dio.

De una parte, Dña. Leire Artola Ugalde, en representación del AYUNTAMIENTO DE BEASAIN (CIF, P2002100B), en calidad de alcaldesa, por haber sido designada para ocupar dicho cargo en la reunión de constitución de la Corporación celebrada el 17-06-2023. La facultad para este acto viene atribuida por el artículo 21,1b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Beste aldetik, BUZTINGINTZA ZERAMIKA ZALETUEN ELKARTEA, G20611844 IFK zenbakiduna eta egoitza Beasainen duena, Urbieta etxea, Gipuzkoa plaza helbidean, egintza honetan Naiara Garmendia Rodríguez andreak ordezkaturik, helburu hauetarako helbidea Urbieta etxea, Gipuzkoa plazan duena eta ordezkaritza 2024ko uztailaren 3ko Batzar orokorraren bileran burututako ahalmenen eskuordetzearen arabera jarduten duena.

De otra parte, BUZTINGINTZA ZERAMIKA ZALETUEN ELKARTEA con C.I.F. número G20611844 y con domicilio en Beasain, Urbieta eraikina, Gipuzkoa plaza, representada por Naiara Garmendia Rodríguez, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urbieta eraikina, Gipuzkoa plaza y cuya representación ostenta en virtud de la delegación de facultades realizada a su favor en la reunión de la Junta General de fecha 3 de julio de 2024.

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

I.- Udalaren eskumen propioen artean ondorengoa dago:

- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen (TAOAL) 25.m) artikuluan adierazitakoarekin bat etorritik,

I.- Entre las competencias propias del Ayuntamiento se encuentra:

- De acuerdo con lo señalado en el artículo 25.m) de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local (LBRL), el munici-



**udalerriak, bere eskumen gisa,
besteak beste, ondorengoa du:**
**"kultura eta kultura-
equipamenduak sustatzea".**

- Era berean, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legearen 17,1 artikulua beren eskumen gisa izan ditzaketen eskumenak zerrendatzen ditu, eta horien artean, 20) **"kultura eta kultura-jarduerak antolatzea eta sustatzea eta erabilera publikoko kultura-
equipamenduak kudeatzea".**

II.- Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartearen Estatutuen 2. artikulua arabera, elkartearen helburua honako hau da: oro har, artea eta, bereziki, zeramika sustatu eta lantzea.

III.- Bi aldeek hitzarmena burutzeko interesa dute, zeramika ardatz hartuta Beasaingo udalerrian erakusketak, ikastaroak eta zeramika eta artearekin lotutako hainbat jardura antolatzeko.

IV.- Hori dela eta, Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea memoria bat aurkeztu du proposatzen dituzten jarduerarekin batera eta horien inguruko aurrekontuarekin.

V.- Uka ezina diruz lagundu nahi dena, udalaren eskumen eremuaren alorrean dagoela, eskumenaren eta gastuaren arteko lotura hertsia dagoela eta helburu publiko bat sustatzearekin bat datorrela.

Arrazoi horregatik eta kontuan izanda Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko

pio tiene entre sus competencias la "promoción de la cultura y de los equipamientos culturales".

- Asimismo, el artículo 17,1 de la Ley de Instituciones Locales de Euskadi enumera las competencias que pueden tener los municipios como propias, entre las que 20) "*ordenación y promoción de la cultura y actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público*".

II.- De acuerdo con el artículo 2 de los Estatutos de Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea, el objeto social de la asociación es: fomentar y cultivar el arte en general y la cerámica en particular.

III.- Que ambas partes están interesadas en formalizar un convenio para la organización de exposiciones, cursos y diversas actividades relacionadas con el arte y la cerámica en el municipio de Beasain

IV.- Por ello, Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea presenta una memoria con la actividad que proponen y el presupuesto de las mismas.

V.- Es innegable que lo que se pretende subvencionar se encuentra en el ámbito de competencia municipal, que existe una relación estricta entre competencia y gasto y que se corresponde con la promoción de un fin público.

Por esta razón y teniendo en cuenta que se cumplen los detalles previstos en el



38/2003 Lege Orokorraren 2. artikulua aurreikusten dituen xehetasunak betetzen direla, **2025.urteko udal aurrekontuan 0240.481.330.00.11 partida izenduna kontsignatu da, 3.300,00€koa honako proiektu hau diruz laguntzeko.**

Baita ere, Urbietta* Arte Plastikoetako zentroko gela bat uztea, mantenua barne, jarraian adierazitako jardueren garapen eta egikaritzetik eratorritako gastuen finantzaketan laguntzeko helburuarekin:

- **Buztingintza elkarteko kideentzako ikastaroa antolatu eta aurrera eramane.**
- **Elkarteko kideak oraindik ez direnentzat baina zeramikan interesatuta daudenentzat ikastaroa antolatzea.**
- **Zeramikako tailerrean egindako pieza batzuen erakusketa eskaini.**
- **Arte egunean partehartzea.**
- **Elkarteen egunean partehartzea.**
- **Raku jardunaldia antolatzea.**
- **Elkartearen garapena arte plastikoetan eta buztingintzan.**

***Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkarteak zentroko arauak betetzeko konpromisoa hartzen du.**

VI.- Horren ondorioz, bi alderdiek elkarri kontratatzeko eta betebeharrak hartzeko gaitasuna aitortu diote eta hitzarmen hau honako klausula hauen arabera idaztea adostu dute:

artículo 2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el presupuesto municipal del año 2025 se ha consignado la partida nominativa 0240.481.330.00.11, por importe de 3.300,00 € para la subvención del presente proyecto.

Así mismo, ceder una sala del Centro de Artes Plásticas Urbietta*, incluido el mantenimiento, con el fin de contribuir a la financiación de los gastos derivados del desarrollo y ejecución de las siguientes actividades:

- Organizar y realizar un curso para las personas integrantes de la asociación.
- Organizar un curso para aquellas personas que aún no son miembros de la Asociación, pero están interesadas en la cerámica.
- Ofrecer una exposición de algunas de las piezas realizadas en el taller de cerámica.
- Participación en el día del arte.
- Participación en el día de las asociaciones.
- Organización de la jornada Raku.
- Desarrollo de la asociación en artes plásticas y cerámica.

***Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkarteak se compromete a cumplir las normas del centro.**

VI.- En consecuencia, ambas partes se reconocen mutuamente capacidad para contratar y obligarse, y acuerdan redactar el presente Convenio con arreglo a las siguientes:

ESTIPULAZIOAK

Lehenik. Helburua: Hitzarmen honen xedea esku hartzen duten alderdien eskubideak eta betebeharrak arautzea da, Beasaingo udalerrian zeramikagintzaren adierazpen kulturala herrian sustatzea helburua duen proiektuan, Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkarteari 3.300,00 €ko dirulaguntza emanaz.

Bigarren. Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartearen betebeharrak:

1.- Diruz lagundutako jarduerak* burutzea, hain zuzen ere:

- Buztingintza elkarteko kideentzako ikastaroa antolatu eta aurrera eraman.
- Elkarteko kideak oraindik ez direnentzat baina zeramikan interesatuta daudenentzat ikastaroa antolatzea.
- Zeramikako tailerrean egindako pieza batzuen erakusketa eskaini.
- *Arte egunean* partehartzea.
- *Elkarteen egunean* partehartzea.
- *Raku* jardunaldia antolatzea.
- Elkartearen garapena arte plastikoetan eta buztingintzan.

** Aurreikusitako jarduera guztiak egiten ez badira, dirulaguntzaren zenbateko osoa modu proportzionalan edo aurrekontuaren arabera murriztuko da.*

2.- 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, diru laguntzen Lege Orokorrak, 13. artikuluan xedatutako onuradun izateko debekuetan adierazitako egoeretan ez egotea, une honetan eta hitzarmen hau

ESTIPULACIONES

Primero. Objeto: El presente convenio tiene por objeto regular los derechos y obligaciones de las partes intervinientes en el proyecto que tiene por objeto la promoción de la expresión cultural de la cerámica en el municipio de Beasain, mediante la concesión de una subvención a Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea por importe de 3.300,00 €.

Segundo. Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea debe:

1.- Realización de las actividades* subvencionadas:

- Organizar y realizar un curso para las personas integrantes de la asociación.
- Organizar un curso para aquellas personas que aún no son miembros de la Asociación, pero están interesadas en la cerámica.
- Ofrecer una exposición de algunas de las piezas realizadas en el taller de cerámica.
- Participación en el día del arte.
- Participación en el día de las asociaciones.
- Organización de la jornada Raku.
- Desarrollo de la asociación en artes plásticas y cerámica.

**Si no se realizan todas las actividades previstas, el importe total de la subvención se reducirá de forma proporcional o en función del presupuesto*

2.- No encontrarse en los supuestos de prohibición para obtener la condición de beneficiario previstos en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en este

indarrean dagoen bitartean, eta Udalarekiko zerga betebeharrak egunean izatea.

3.- Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.

4.- Udal organo eskudunak edo udal kontuhartzaitzak burututako egiaztapen eta kontrol jarduketak onartzea, organo hauek, emandako zenbatekoen erabileraren fiskalizazio eta kontrolerako eginkizunak baliatuta, eska diezaioketen informazio guztia emateko betebeharra izanda, 38/2003 Legean xedatutakoaren arabera.

5.- Udalari jakinaraztea diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko jasotako bestelako diru laguntzak, diru sarrerak edo baliabideak. Jakinarazpen hori laguntzak ezagutu bezain laster burutu beharko da eta, edonola ere, jasotako funtsei emandako erabileraren justifikazioaren aurretik.

6.- Jasotako funtsen erabilera justifikatzen duten dokumentuak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, kontrol eta egiaztapen jarduketan helburu izan daitezkeen heinean.

7.-Diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoa behar bezala adierazi eta hedatzea, onuradunak aldeztu aurretik eskatuta Beasaingo Udalak helarazitako anagrama eta logotipoak karteletan, oroipen plaketan, inprimatutako materialetan, bitarteko

momento y durante la vigencia del presente convenio, y hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento.

3.- Estar al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

4.- Someterse a las actuaciones de comprobación y control llevadas a cabo por el órgano municipal competente o por la Intervención municipal, teniendo éstos la obligación de facilitar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de sus funciones de fiscalización y control del destino de las cantidades entregadas, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 38/2003.

5.- Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la financiación de las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozcan las ayudas y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

6.- Conservar los documentos justificativos de la utilización de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en la medida en que puedan ser objeto de actuaciones de control y verificación.

7.-La adecuada expresión y difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, mediante la utilización de anagramas y logotipos en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos y audiovisuales y menciones en medios

elektroniko eta ikus-entzunezkoetan eta komunikabideetako aipamenetan erabiltza.

de comunicación, facilitados por el Ayuntamiento de Beasain, previa solicitud del beneficiario.

8.- Azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen (23., 25., 26. 27. artikulua), apirilaren 7ko 2/2016 Legearen eta azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren (2. atala), arabera, Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera, hau da:

Jarduerak euskaraz edo ele bitan egingo dira. Mezu idatziak (kartelak, esku-orriak, gonbidapenak, deialdiak, publizitatea...) eta ahozko komunikazioak (aurkezleak, hizlariak, musika...) gutxienez euskaraz egingo dira, eta, ele bitan eginez gero, euskarari lehentasuna emanda.

Dirulaguntzaren onuradunak hizkuntzaren tratamendua aurreikusi egingo du hirugarrenekin zerbitzuak kontratatzerakoan edo honakoak egiterakoan: bilerak, hitzaldiak, jendaurreko ekitaldiak, idatzizko komunikazioa (informazio-orriak, kartelak, gutunak, oharak...), megafonia, web-orria, WhatsApp-taldea...

8.- Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de 27), según la Ley 2/2016, de 7 de abril, y el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre (apartado 2), se garantizará el uso del euskera en todas las actividades, es decir:

Las actividades se realizarán en euskera o bilingüe. Los mensajes escritos (carteles, folletos, invitaciones, convocatorias, publicidad...) y las comunicaciones orales (presentadores, ponentes, música...) se realizarán, al menos, en euskera y, si se hacen en bilingüe, dando prioridad al euskera.

La beneficiaria de la subvención preverá el tratamiento lingüístico en la contratación de servicios con terceros o en la realización de reuniones, conferencias, actos públicos, comunicación escrita (hojas informativas, carteles, cartas, notas...), megafonía, página web, grupo WhatsApp...

9.-1/2023 LEGEGINTZAKO DEKRETUA, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu batekina onartzen duena.

9. DECRETO LEGISLATIVO 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y la prevención de la violencia machista contra las mujeres.

10.- Dirulaguntzen Lege orokorraren 37. artikuluan aurreikusitako kasuetan, jasotako funts publikoak itzultzea.

10.- Reintegrar los fondos públicos percibidos en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

11.- Eginkizunen garapenean eragin litezkeen kalte eta guztiak estaltzeko moduko erantzukizun zibileko poliza bat izenpetzea.

11.- Suscribir una póliza de responsabilidad civil que cubra todos los daños y perjuicios que pudieran ocasionarse en el desarrollo de sus

funciones.

Hirugarren. Beasaingo Udalaren betebeharrak:

Adostutako jarduerak aurrera eramaten laguntzeko, Beasaingo Udalak dirulaguntza nominatibo gisa, 3.300,00 € ordainduko dio, jarraian adierazitako moduan:

1. 1. ordainketa 2.000 eurokoa, hitzarmena sinatu ondoren, ordainketa aurreratu gisa, betiere egiaztatu bada onuradunak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 22 artikuluan eskatzen den egiaztapena, dagokion Ogasunarekiko zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatearen inguruan, edozein ordainketa egin aurretik, azken agiriekin indarra galtzen badu Udalak egiaztatuko du datuen bitartekaritzarako plataformetan edo horretarako gaitutako beste sistema elektroniko batzuetan kontsulta eginez.

Hala ere, onuradunak berariaz egin ahal izango dio aurka egiaztapen horri; kasu horretan, izaera hori egiaztatzen duten ziurtagiri eguneratuak aurkeztu beharko ditu bere kabuz.

2. 2. Ordainketa 1.300 eurokoa, zuriketa egoki aurkezten dutenean, betiere

Tercero. Obligaciones del Ayuntamiento de Beasain:

Con el fin de facilitar el desarrollo de las actividades acordadas, el Ayuntamiento de Beasain le abonará, en concepto de subvención nominativa, la cantidad de 3.300,00 €, en los siguientes términos:

1. 1^{er} pago de 2.000 euros, tras la firma del convenio, como pago anticipado, siempre que se acredite que el beneficiario se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

La acreditación exigida en el artículo 22 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda correspondiente y frente a la Seguridad Social, con carácter previo a cualquier pago, la pérdida de vigencia de la documentación final se verificará por el Ayuntamiento mediante consulta a las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto.

No obstante, el beneficiario podrá oponerse expresamente a dicha acreditación, en cuyo caso deberá aportar de oficio certificados actualizados que acrediten dicha condición.

2. 2^{do} pago de 1.300 euros, una vez presentada la liquidación, siempre que se

egiaztatu bada onuradunak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

Zuriketa dokumentu hauek modu egokian aurkeztutakoan:

- **Memoria. Bertan, besteak beste, azaldu behar da egindako jardueren laburpena aipatuz jarduerak noiz burutu diren, partehartzaileen kopurua zenbatekoa izan den eta ekintza bakoitzaren balorazioa. Baita ere adieraziko da diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoa nola jakinarazi den (garatutako jardueraren esparruan sortutako publizitatea, iragarkiak eta dokumentazio grafiko eta idatziaren ale bat)**
- **Hitzarmena sinatzeko garaian aurreikusi diren jarduerak egin direla egiaztatuko duen dokumentu edo ziurtagiria, hitzarmena sinatzen duen Naiara Garmendia Rodríguez sinatuta.**
- **Jardueren gastuaren justifikazioa (bi modu aurkezteko):**

- **Izandako gastu guztien zerrenda eta horien faktura legalak.**
- **Faktura* edo dokumentuen kopien zerrenda diruzainak sinatua. Zerrenda datu haez osatuta egon behar du: fakturaren onuradunaren izena, fakturaren zenbakia, kontzeptua, zenbatekoa, fakturaren data eta faktura ordaindu zen data.**

Udalak zuriketa egiteko garaian emandako dirulaguntzaren %30 osatzen duten fakturak eskatuko ditu.

haya acreditado que el beneficiario se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

Cuando se presenten correctamente los siguientes documentos justificativos:

- Memoria. En ella, entre otros aspectos, se debe indicar el resumen de las actividades realizadas, la fecha de realización de las mismas, el número de participantes y la valoración de cada una de ellas. También se indicará cómo se ha dado a conocer el carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas (publicidad, anuncios y un ejemplar de la documentación gráfica y escrita generada en el marco de la actividad desarrollada).
- Documento o certificado acreditativo de la realización de las actividades previstas en el momento de la firma del convenio, firmado por Naiara Garmendia Rodríguez, firmante del mismo.
- Justificación del gasto de las actividades (dos formas de presentación):

- Relación de todos los gastos incurridos y facturas legales de los mismos.
- Relación de facturas* o copias de documentos firmada por el/la tesorero/a. La lista debe estar compuesta por el nombre del beneficiario de la factura, el número de factura, el concepto, el importe, la fecha de la factura y la fecha de pago de la factura.

El Ayuntamiento exigirá facturas por un importe equivalente al 30% de la subvención concedida en el momento

- Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-sarrera edo dirulaguntza guztien erantzukizunpeko adierazpena, elkartearen diruzainak sinatutakoa, horien zenbatekoa eta jatorria adierazita. Baita jarduera horrekin lotutako beste sarrerarik ez dela egon, eta bestelako sarrerarik jasoko balute, horren berri izan bezain pronto Udalari jakinaraziko lioketela.

- Euskara eta berdintasun klausulak bete direnaren ziurtagiria, hitzarmenaren sinatzaileak sinatuta.

- Adostutako ekintzak eta jarduerak aurrera eramateko gainfinantziatorik ez dela egon ziurtatzen duen agiria, hitzarmenaren sinatzaileak sinatuta.

***Diruz lagundutako jardueretan kantitate txikiko gastuetan faktura osoak aurkezteko zailtasunak daudenean, faktura sinplifikatuak (aurreko tiketak) onartu daitezke hauekin batera elkartearen aitorpena aurkeztuz jarduerarekin loturiko gastuak direla eta beti ere fakturatzeko betebeharra arautzen duen Erregelamendua, azaroaren 30eko 1619/2012 Errege Dekretuak jarraituz.**

de la justificación.

- Declaración responsable de todos los ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, firmada por el/la Tesorero/a de la Asociación, con indicación de su importe y procedencia. Así como que no ha habido ningún otro ingreso relacionado con esta actividad, y que si recibieran otro ingreso, lo comunicarían al Ayuntamiento tan pronto como tuvieran conocimiento de ello.

- Certificado del cumplimiento del euskera y de las cláusulas de igualdad firmado por la persona firmante del convenio.

- Documento acreditativo de la no existencia de sobrefinanciación para el desarrollo de las acciones y actividades acordadas, firmado por el firmante del convenio.

* En el caso de que existan dificultades para la presentación de facturas completas en gastos de pequeñas cantidades en las actividades subvencionadas, podrán admitirse facturas simplificadas (tickets anteriores) acompañadas del Reglamento por el que se regula la obligación de facturación por gastos relacionados con la actividad mediante la presentación de la declaración de la asociación, de conformidad con el Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre.

Diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko

Quando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías

Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak (15.000 € + BEZ) gainditzen dituenen, onuradunak hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, obrarako, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan ez badago eskaintza horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez denean.

Laugarren. Diruz lagundu daitezkeen gastuak:

Diruz lagundu daitezke erabat beharrezkoak diren gastuak, jardueraren izaerarekin inolako zalantzarik gabe lotura dutenak eta diruz lagundutako jarduerak egikaritzeko aurreikusitako epearen amaiera baino lehen sortzen direnak.

Egikaritutako gastu gisa ulertuko da hitzarmen honetan ezarritako justifikazio epea amaitu aurretik modu eraginkorrean ordaindu dena.

Ez dira inolaz ere diruz laguntzeko moduko gastuak izango:

- a) Banku kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, errekaratuak eta zigorrak.

establecidas (15.000 € + IVA) en la [Ley 30/2007, de 30 de octubre](#), de Contratos del Sector público para el contrato menor, el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Cuarto. Gastos subvencionables:

Serán subvencionables los gastos estrictamente necesarios, que guarden relación indudable con la naturaleza de la actividad y que se generen con anterioridad a la finalización del plazo previsto para la ejecución de las actividades subvencionadas.

Se entenderá por gasto ejecutado aquel que haya sido efectivamente abonado con anterioridad a la finalización del plazo de justificación establecido en el presente convenio.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores en cuentas bancarias.

administratibo edo penalak.

c) Prozedura judizialetako gastuak.

d) Zuzeneko zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke.

e) Errentaren gaineko zergak.

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas o penales.

c) Gastos en procedimientos judiciales.

d) Impuestos directos recuperables o compensables.

e) Impuestos sobre la renta.

Bosgarren. Gastuak justifikatzeko epea:
2026ko abenduaren 31rako izandako gastuen justifikazioa aurkeztu beharko da, hirugarren estipulazioan aipatutako moduan.

Quinto. Plazo de justificación de gastos:
Se deberá presentar la justificación de los gastos habidos para el **31 de diciembre de 2026**, en los términos señalados en la estipulación tercera.

Seigarren. Beste laguntza batzuekin bateragarritasuna:

Diru laguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide guztiekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk emandakoak, edo Europar Batasunak edo nazioarteko erakundetakoak badira ere.

Sexto. Compatibilidad con otras ayudas:

Esta subvención será compatible con cualesquiera otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Zentzu horretan eta diru laguntzen Lege orokorraren 19.3 artikuluan xedatutakoa betez, jasotako diru laguntza guztien zenbatekoa ez da inolaz ere izango, bere horretan edo beste diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa.

En este sentido, y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 19.3 de la Ley General de Subvenciones, el importe total de las subvenciones recibidas, en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Jarduerak finantzatzeko, diru laguntzaz gain, funts propioak edo beste diru laguntza edo baliabide batzuk erabili badira, justifikazioan diruz lagundutako jardueretarako erabilitako funts horien zenbatekoa, jatorria eta aplikazioa zehaztu beharko dira.

En el caso de que las actividades se financien, además de con fondos propios o con otras subvenciones o recursos, en la justificación se deberá especificar el importe, origen y aplicación de los fondos destinados a las actividades subvencionadas.

Zazpigarren. Hitzarmenaren iraupena:
Hitzarmen honen indarraldia, 2026-12-31

Séptimo. Duración del convenio:
La vigencia del presente convenio será

artekoa izango da eta ezin izango da luzatu.

Zortzigarren. Jarraipen, zaintza eta kontrol mekanismoak:

Hitzarmenaren betearazpenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko, eta hitzarmena interpretatzean sor daitezkeen zalantzak argitzeko, batzorde bat sortuko da, kide hauek osatua:

- Udal-erakundearen aldetik, Herritarrak Batzordeko zinegotzi arduraduna eta Euskara eta Kultura koordinatzailea, hitzarmenari dagokionez
- Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartearen aldetik, Lehendakaria eta idazkaria, hitzarmenari dagokionez.

Bederatzigarren. Alderdien arteko jakinarazpenak eta komunikazioak:

Hitzarmen honen esparruan egiten diren jakinarazpenak eta komunikazioak honako pertsona hauei bidali beharko zaizkie:

- Udalaren aldetik: Amaia Gomez de Segura, Euskara eta Kultura koordinatzailea.
- Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartearen aldetik: Naiara Garmendia Rodríguez, lehendakaria eta M^a del Carmen López Mateos, idazkaria.

Hamargarren. Onartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak:

Sinatzaileetako batek onartutako betebeharrak eta konpromisoak beteko ez balitu, ez betetzea burutu duen alderdiari jakinarazpena helarazi beharko

hasta el 31-12-2026, no prorrogable.

Octavo. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control:

Para el seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes, así como para resolver las dudas que puedan surgir en la interpretación del mismo, se constituirá una Comisión compuesta por los siguientes miembros:

- Por parte de la entidad municipal, la concejal responsable de la Comisión Ciudadana y la coordinadora de Euskera y Cultura en relación con el convenio.
- Por parte de Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea, la Presidenta y la Secretaria en relación con el convenio.

Noveno. Notificaciones y comunicaciones entre las partes:

Las notificaciones y comunicaciones que se realicen en el marco del presente Convenio deberán dirigirse a las siguientes personas:

- Por parte del Ayuntamiento: Amaia Gomez de Segura, coordinadora de Euskera y Cultura
- Por parte de Buztingintza Zeramika Zaletuen Elkartea: Naiara Garmendia Rodríguez, Presidenta y M^a del Carmen López Mateos, secretaria.

Décimo. Consecuencias del incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos:

Si alguno de los firmantes incumpliera las obligaciones y compromisos asumidos, deberá notificarse a la parte incumplidora para que en un plazo determinado cumpla con las obligaciones y

zaio, epe jakin baten barruan bete ez direla uste den betebeharrak eta konpromisoak bete ditzan. Ezarritako epea amaituta, ez betetzeak jarraituko balu, hitzarmena suntsiarazi egingo da.

Diru laguntzaren onuradunak onartutako betebeharrak eta konpromisoak beteko ez balitu, emandako zenbatekoaren zati proportzionala itzuli beharko du, gehi diru laguntza ordaindu zen momentutik dagozkion berandutze interesak.

Jasotako zenbatekoen erabateko itzulera edo itzulera partziala burutu beharko da hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzak edo udal kontu hartzailatza edo organo eskudunak ezarritako justifikazio betekizunak betetzen ez badira, bai eta diru laguntzen Lege orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan ere.

Hamaikagarren. Hitzarmena bertan behera geratzea:

- 1- Epea amaitutakoan.
- 2- Bi aldeek espresuki horrela adosten dutenean.
- 3- Alderdiek beren gain hartutako betebeharrak betetzen ez dituztenean.
- 4.- Hitzarmena baliogabetzat jotzen duen erabaki judiziala.

Hitzarmena suntsiarazteak azkendu egingo ditu alderdiek onartutako betebeharrak eta konpromisoak, eta baita prestazioen likidazioa ere. Helburu horietarako, aplikagarria izango da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 52. artikuluan xedatutakoa, suntsiaraztearen ondorioei eta likidazio eta kalte ordainen araubideari dagokienez.

compromisos que se consideren incumplidos. Transcurrido el plazo establecido, si persistiera el incumplimiento, se procederá a la resolución del convenio.

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por el beneficiario de la subvención dará lugar a la devolución de la parte proporcional de la cantidad concedida más los intereses de demora que correspondan desde el momento del pago de la subvención.

Procederá el reintegro total o parcial de las cantidades percibidas en caso de incumplimiento de las condiciones previstas en el presente convenio o de los requisitos de justificación establecidos por la intervención municipal u órgano competente, así como en los supuestos previstos en los artículos 37 y siguientes de la Ley General de Subvenciones.

Undécimo. Resolución del Convenio:

- 1- Al vencimiento del plazo.
- 2- Cuando así lo acuerden expresamente ambas partes.
- 3- Por incumplimiento de las obligaciones asumidas por las partes.
- 4.- Resolución judicial declarando nulo el convenio.

La resolución del convenio extinguirá las obligaciones y compromisos asumidos por las partes, así como la liquidación de las prestaciones. A estos efectos, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 52 de la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público, en relación con los efectos de la resolución y el régimen de liquidación e indemnización.

Hitzarmenaren helburuak bete direla ulertuko da haren xedea burutu bada bi alderdientzat onargarriak diren baldintzetan.

Egikaritze prozesuan dagoen jarduketarik egongo balitz, alderdiek, jarraipen, zaintza eta kontrol batzordearen proposamenari jarraituta, abian dauden jarduketan jarraipena eta amaiera adostu ahalko dute, horiek amaitzeko epe luzaezina ezarrita.

Hamabigarren. Hitzarmenaren izaera eta jurisdikzio aplikagarria:

Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulua araber, hitzarmen honen izaera juridikoa administratiboa da, eta, ondorioz, administrazioarekiko auzien jurisdikzioa da eskumena duena.

Hitzarmen honen aplikaziotik erator litezkeen interpretazio, aldaketa, suntsiarazte eta ondorioen inguruan ager litezkeen gatazkak alderdien arteko akordio bidez ebatziko dira eta, halakorik ezean, alderdi hauek administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira.

Eta aurreko guztiarekin adostasun frogatzat, bildutakoek hitzarmen hau sinatu dute goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

El cumplimiento de los objetivos del convenio se entenderá realizado si se ha realizado su objeto en las condiciones admisibles para ambas partes.

En el caso de que hubiera actuaciones en ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control, podrán acordar el seguimiento y finalización de las actuaciones en curso, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización.

Duodécimo. Naturaleza del convenio y jurisdicción aplicable:

De acuerdo con el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, el presente convenio tiene naturaleza jurídica administrativa y, en consecuencia, es competente la jurisdicción contencioso-administrativa.

Los conflictos que puedan surgir en relación con la interpretación, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio se resolverán por acuerdo entre las partes y, en su defecto, serán competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman los comparecientes el presente Convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

BEASAINGO UDALA

Leire Artola Ugalde
Alkatea

BUZTINGINTZA ZERAMIKA ZALETUEN

ELKARTEA
Naiara Garmendia Rodríguez
Lehendakaria



Beasaingo
Udala

AURREKONTUA
PRESUPUESTO

Gastuen Aurrekontua Presupuesto Gastos	11.040 €
---	----------

Gastu Kontzeptua Concepto de Gasto	Kantitatea Cantidad
IKASTAROAK	5.100€
ASEGURUA	150€
GERTU	645€
FORU ALDUNDIA ZERGAK	795€
BANKUKO GASTUAK	30€
MATERIALAK	3.520€
RAKU	500€
BESTELAKOAK	300€

Sarrerren Aurrekontua Presupuesto Ingresos	11.040 €
---	----------

Sarrera Kontzeptua Concepto de Ingreso	Kantitatea Cantidad
BAZKIDEEN KUOTAK	5.100€
BAZKIDE EZ DIRENEN IKASTARO ORDAINKETA	2.640€
UDALETXEKO DIRU-LAGUNTZA	3.300€

